**ماساتشوستس**

**إدارة حماية البيئة**

**الحقوق المدنية وعدم التمييز**

**الخطة**



**جدول المحتويات**

**بيان السياسة ……………………………………………………………………………………………….. الصفحة 4**

**الأهداف ………………………………………………………………………………………....………….. الصفحة 4**

**السلطة القانونية التي تتطلب الباب السادس و**

**الامتثال لعدم التمييز ..................................……………………………………………………........……........ الصفحة 4**

**مبادئ العدالة البيئية ………………………………………………………………………………………… الصفحة 5**

**متطلبات المشاركة العامة الهادفة..............…………………………………………………….............................. الصفحة 6**

**الوصول إلى البرامج والأنشطة من قبل الأشخاص**

**ذوي الإعاقة......................................................................…………………………........................................ الصفحة 7**

**متطلبات إتقان اللغة الإنجليزية المحدودة..............………………………………………………............................. الصفحة 8**

**إدارة برنامج الحقوق المدنية وعدم التمييز . ..............………………………………………………….....…........ الصفحة 10**

**عقود المقاولين والمستفيدين من المنح الفرعية ..............………………………………………………....…….....الصفحة 10**

**الإجراءات الحالية ..............…………………………………………………….....................…………......... الصفحة 21**

**الملاحق**

الملحق 1 الهيئة القانونية لخطة تظلم الحقوق المدنية وعدم التمييز

الملحق 2 فرص المشاركة العامة/ دليل تقديم خدمات الترجمة التحريرية والشفهية

الملحق 3 إشعار عدم التمييز

الملحق 4 المكتب التنفيذي لشؤون الطاقة والبيئة 2021 سياسة العدالة البيئية

الملحق 5 إجراءات التظلم الخاصة بـ MassDEP

الملحق 6 نموذج التظلم من MassDEP

1. **بيان السياسة**

تنص سياسة إدارة حماية البيئة في ماساتشوستس (MassDEP) على أنه لا يجوز حرمان أي شخص من الفوائد، أو إخضاعه للتمييز، أو الترهيب، أو الانتقام في أي برنامج، أو خدمة، أو نشاط تابع لـ MassDEP على أساس الجنس، أو العرق، أو اللون، أو الدين، أو المعتقد، أو الأصل القومي، أو الهوية الجنسية، أو الدخل، أو الإعاقة، أو العمر، أو التوجه الجنسي، أو العرق، أو المعلومات الجينية، أو النسب، أو الوضع كمحارب قديم. تطلب MassDEP أيضًا من المقاولين والمستفيدين من المنح لديها الالتزام بهذه السياسة. وعلاوة على ذلك، فإن سياسة MassDEP هي النظر فيما إذا كان أي قرار، أو خدمة، أو برنامج، أو فائدة لـ MassDEP يؤدي إلى تأثير سلبي محتمل غير متناسب على صحة الإنسان والبيئة، بما في ذلك التأثير الاجتماعي والاقتصادي، على المجتمعات الملونة والمجتمعات القبلية والمجتمعات الأخرى الممثلة تمثيلا ناقصا في العمليات العامة.

1. **الأهداف**

أهداف خطة MassDEP للحقوق المدنية وعدم التمييز هي:

1. تحديد أهداف ومبادئ MassDEP في مجالات الحقوق المدنية وعدم التمييز والعدالة البيئية، وتوفير إجراءات واضحة لتقديم شكاوى الحقوق المدنية وعدم التمييز والتحقيق فيها وتسويتها بطريقة سريعة وعادلة.
2. ضمان امتثال MassDEP لقوانين الحقوق المدنية وعدم التمييز (بما في ذلك امتثال متلقي تمويل MassDEP والمتلقين الفرعيين والمقاولين والكيانات ذات الصلة) وتعيين المسؤوليات لضمان الامتثال.
3. التأكد من أن جميع الأشخاص قادرون على الحصول على فوائد برامج، وخدمات، وأنشطة MassDEP بما يتوافق مع مفاهيم المعاملة العادلة، والحماية المتساوية، وتقرير المصير، والتوزيع العادل لفوائد، وأعباء القرارات، والإجراءات.
4. لضمان حصول جميع الأشخاص، بما في ذلك الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، والأفراد ذوي الإعاقة، على إمكانية الوصول المُجدي إلى برامج وخدمات وأنشطة MassDEP.
5. **السلطة القانونية التي تتطلب الامتثال للباب 6 وعدم التمييز**

على المستوى الفيدرالي، يحظر الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 (الباب السادس) واللوائح التي وضعتها الوكالات الفيدرالية بموجب سلطة الباب السادس التمييز على أساس العرق، أو اللون، أو الأصل القومي - بما في ذلك الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، بالإضافة إلى التخويف والانتقام. تحظر القوانين الفيدرالية الأخرى المدرجة في الملحق 1 التمييز على أساس الإعاقة، أو الجنس، أو العمر (يُشار إليها إجمالاً بـلفظ "وسائل الحماية الفيدرالية")، فضلاً عن التخويف والانتقام، في برامج أو أنشطة الولاية التي تتلقى مساعدة مالية فيدرالية. MassDEP هي وكالة حكومية تتلقى أموالًا فيدرالية، وبالتالي يتعين عليها الالتزام بالباب السادس وقوانين عدم التمييز الفيدرالية الأخرى ولوائح وكالة حماية البيئة الأمريكية (EPA). لا تحظر لوائح وكالة حماية البيئة (EPA) التمييز المتعمد فحسب، بل تحظر على MassDEP تنفيذ أي قاعدة أو سياسة أو برنامج يؤدي إلى تأثير متباين أو تمييزي، على الرغم من أن القاعدة أو السياسة أو البرنامج تبدو عادلة ومحايدة في ظاهرها.

بموجب لوائح وكالة حماية البيئة (EPA)، يمكن للجمهور تقديم شكاوى تزعم التمييز العمدي، بما في ذلك ادعاءات التخويف أو الانتقام، و/أو التأثير غير المتناسب لإجراءات وكالة متلقية تمويل من وكالة حماية البيئة كتابةً إلى مكتب امتثال الحقوق المدنية الخارجي (ECRCO) التابع لوكالة حماية البيئة. تتطلب لوائح الباب السادس الخاصة بوكالة حماية البيئة (EPA) أيضًا من MassDEP اعتماد إجراء التظلم الذي يمنح سكان ولاية ماساتشوستس خيار الاستماع إلى شكاواهم على مستوى الولاية، مما يضمن حلًا سريعًا وعادلاً للشكاوى التي تزعم انتهاك الباب السادس.[[1]](#footnote-2) خطة الحقوق المدنية وعدم التمييز هذه مصحوبة بإجراءات التظلم المتعلقة بالحقوق المدنية وعدم التمييز (الملحق 5) ونموذج التظلم (الملحق 6) الذي يحدد كيفية تقديم الشكوى ومعالجتها إلى مكتب العدالة البيئية التابع لـ MassDEP. سيتم عقد جلسات التظلم من خلال مكتب الاستئناف وتسوية المنازعات (Office of Appeals and Dispute Resolution).

إلى جانب الحماية الفيدرالية ضد عدم التمييز، يوفر قانون الولاية ضمانات إضافية. المادة 106 من دستور ماساتشوستس تنص على أنه "...لا يجوز إنكار المساواة أمام القانون، أو تقييدها بسبب الجنس، أو العرق، أو اللون، أو المعتقد، أو الأصل القومي." تحظر قوانين ولاية ماساتشوستس، ولوائحها، وأوامرها التنفيذية، وسياساتها التمييز على أساس العرق، أو اللون، أو العمر، أو الجنس، أو العرق، أو الدخل، أو التوجه الجنسي، أو الهوية الجنسية، أو الدين أو العقيدة، أو النسب، أو الأصل القومي، أو الإعاقة، أو حالة المحاربين القدامى (إجمالاً، "حماية الولاية") في جميع البرامج، والأنشطة، والخدمات المقدمة، أو المنفذة، أو المرخصة، أو المستأجرة، أو الممولة، أو المنظمة، أو التعاقد عليها من قبل الولاية.[[2]](#footnote-3) مثل الشكاوى التي تزعم حدوث انتهاكات للحماية الفيدرالية، يمكن تقديم الشكاوى المتعلقة بانتهاكات تدابير الحماية الحكومية الخاصة بهذه الخطة كتابيًا إلى مكتب العدالة البيئية التابع لـ MassDEP.

يمكن الاطلاع على قائمة بالسلطات القانونية الفيدرالية وحكومات الولايات الداعمة في الملحق 1.

1. **مبادئ العدالة البيئية**

**تعتمد العدالة البيئية** (EJ) **على فكرة المعاملة العادلة والحماية المتساوية، مما يعني التوزيع العادل لفوائد وأعباء القرارات والإجراءات. ولا ينبغي لأي مجموعة من الناس أن تتحمل حصة غير متناسبة من العواقب البيئية السلبية الناجمة عن تنفيذ السياسات والبرامج الحكومية.**

**يجب أن تتاح لجميع أصحاب المصلحة فرصة المشاركة الفعالة في جميع القرارات التي قد تؤثر على حياتهم المباشرة. وفي سياق عمل الوكالة، تسعى** MassDEP **جاهدة لتوفير أكثر من الحد الأدنى من فرص الإشعار والتعليق، خاصة عندما توجد عوائق أمام المشاركة. لضمان المعاملة العادلة والمشاركة في صنع القرار، يجب تحديد المجتمعات التي يحتمل أن تتأثر بإجراءات الوكالة ويجب أن تعمل** MassDEP **على بناء القدرات وفرص المشاركة حول القضايا ذات الصلة حتى يكون الوصول جوهريًا وحقيقيًا.**

**تطبق** MassDEP **مبادئ العدالة البيئية** (EJ) **وفقًا لسياسة العدالة البيئية لعام 2021 الصادرة عن المكتب التنفيذي لشؤون الطاقة والبيئة. في بعض الحالات، يتضمن تنفيذ مبادئ العدالة البيئية** (EJ) **أيضًا أو قد تؤثر على الفئات المحمية بموجب قوانين عدم التمييز الفيدرالية وقوانين الولاية. مجتمعات العدالة البيئية هي مجموعات سكانية يتم تحديدها على أساس الأقلية أو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية أو حالة الدخل المنخفض. تقوم** MassDEP **بتنفيذ سياسة العدالة البيئية** (EJ) **وفقًا لاستراتيجية العدالة البيئية** (EJ) **الخاصة بها، والتي يمكن الاطلاع عليها على موقع الويب الخاص بالوكالة.**

تتضمن مبادئ العدالة البيئية في صنع القرار ما يلي:[[3]](#footnote-4)

* ضمان أن يكون لجميع المجتمعات صوت قوي في عملية صنع القرار البيئي بغض النظر عن العرق، أو اللون، أو الأصل القومي، أو الدخل، أو إتقان اللغة الإنجليزية؛
* زيادة الاهتمام بالتركيز على المجتمعات التي تم بناؤها في أقدم مناطق الولاية وما حولها والتي تعاني من إرث التلوث البيئي، لا سيما في المناطق التي يسكنها سكان يعانون من معدلات مرتفعة من الأمراض والأعباء الصحية؛
* تحديد السكان الذين يعيشون بجوار مصادر التلوث الكبيرة والصغيرة الموجودة والمواقع القديمة والمهجورة والملوثة؛
* تعزيز المشاركة العامة والمشاركة، وتقييم الامتثال المستهدف وجهود المساعدة؛
* تعزيز مراجعة المرافق الهامة الجديدة أو المتوسعة التي تمثل آثارًا سلبية محتملة على الصحة العامة أو البيئة؛ و
* تشجيع النمو الاقتصادي من خلال تنظيف وإعادة تطوير مواقع براونفيلد.

**يمكن الاطلاع على سياسة العدالة البيئية لعام 2021 الخاصة بالمكتب التنفيذي لشؤون الطاقة والبيئة (سياسة العدالة البيئية (**EJ**) لعام 2021)، والتي تنطبق على** MassDEP **باعتبارها وكالة تابعة للمنطقة الاقتصادية الأوروبية، في الملحق 4.**

1. **متطلبات المشاركة العامة الهادفة**

تتمثل سياسة MassDEP في إشراك الجمهور في القرارات المهمة من خلال توفير المشاركة العامة المبكرة والمفتوحة والمستمرة والوصول إلى عمليات التخطيط الرئيسية وصنع القرار في المشروع. بموجب إرشادات الباب السادس لوكالة حماية البيئة، "تتكون المشاركة العامة الهادفة من الإعلام والتشاور والعمل مع المجتمعات التي يحتمل أن تتأثر وتتأثر في مراحل مختلفة من عملية التصريح لمعالجة مخاوفهم."[[4]](#footnote-5) تم توضيح مبادئ المشاركة العامة التالية في سياسة العدالة البيئية (EJ) لعام 2002 للمكتب التنفيذي لشؤون البيئة، وسياسة العدالة البيئية (EJ) لعام 2017، وتظل سارية في سياسة العدالة البيئية (EJ) لعام 2021. تلتزم MassDEP بتطبيق مبادئ سياسة العدالة البيئية (EJ) بالإضافة إلى إرشادات الباب السادس لوكالة حماية البيئة (EPA) للمشاركة العامة الهادفة في التخطيط والخدمات وصنع القرار.

1. *الشراكة*: لأفراد المجتمع الحق في المشاركة في القرارات التي تؤثر عليهم. يمكن للمشاركين التأثير على عملية صنع القرار وتلقي ردود الفعل حول كيفية استخدام مدخلاتهم. لدى الجمهور الفرصة للتوصية بالمشاريع والقضايا التي ستنظر فيها الحكومة.
2. *المشاركة المبكرة***:** تعد المشاركة العامة جزءًا مبكرًا ومتكاملًا من تحديد المشكلات والفرص، وتطوير المفاهيم، وتصميم وتنفيذ سياسات وبرامج ومشروعات MassDEP.
3. *بناء العلاقات وبناء القدرات المجتمعية***:** تستثمر عمليات المشاركة العامة في تطوير علاقات عمل تعاونية طويلة الأمد وفرص التعلم مع شركاء المجتمع وأصحاب المصلحة.
4. *الشمولية والإنصاف:* إن عمليات الحوار العام وصنع القرار تحدد وتتواصل وتشجع مشاركة المجتمع بتنوعه الكامل. وتشمل العمليات مجموعة من القيم والاهتمامات ومعرفة المشاركين. يتم تضمين الأفراد والجماعات المستبعدة تاريخيًا بشكل أصيل في العمليات، والأنشطة، وصنع القرار، والسياسات. يتم تحديد التأثيرات، بما في ذلك التكاليف والفوائد، وتوزيعها بشكل عادل.
5. *تصميم وتنفيذ عملية ذات نوعية جيدة***:** يجب أن تكون عمليات وتقنيات المشاركة العامة مصممة بشكل جيد لتتناسب بشكل مناسب مع نطاق وطبيعة وتأثير السياسة أو المشروع. تتكيف العمليات مع الاحتياجات والقضايا المتغيرة أثناء المضي قدمًا.
6. ***الشفافية***: إن عمليات صنع القرار العامة يمكن الوصول إليها، وهي مفتوحة وصادقة ومفهومة. يتلقى أفراد الجمهور المعلومات التي يحتاجون إليها، مع وجود وقت كاف للمشاركة بفعالية.
7. ***المسؤولية:*** يتحمل قادة وموظفو MassDEP مسؤولية ضمان المشاركة العامة الهادفة في عمل المنظمة.

فرص المشاركة العامة لـ **MassDEP**

يتم تنفيذ خطة المشاركة العامة (PIP) على مستوى الوكالة الخاصة بـ MassDEP لتكون متسقة مع إرشادات الباب السادس لوكالة حماية البيئة (EPA) وتحدد عملية المشاركة العامة للوكالة وإجراءات إجراءات محددة. تتطلب خطة المشاركة العامة (PIP) على مستوى الوكالة من موظفي الوكالة دمج المعلومات التالية في برنامجهم: أولاً. وصف للمجتمع الذي يحدث فيه النشاط أو يتأثر بإجراءات الوكالة؛ ثانيًا. قائمة الاتصال لموظفي الوكالة ذات الصلة؛ ثالثًا. قائمة باهتمامات الماضي والحاضر للمجتمع المعني؛ رابعًا. خطة عمل مفصلة ستتخذها الوكالة لمعالجة المخاوف؛ خامسًا. خطة طوارئ للأحداث غير المتوقعة؛ سادسًا. الموقع الذي ستعقد فيه الاجتماعات العامة وإمكانية الوصول إلى وسائل النقل العام؛ سابعا. اسم جهات اتصال الوكالة لخدمات الترجمة؛ ثامنا. تحديد جهات الاتصال الإعلامية المناسبة ذات الصلة بثقافة ولغة المجتمعات المختلفة؛ والتاسع. موقع مستودع خطة المشاركة العامة (PIP).[[5]](#footnote-6) بالإضافة إلى خطة المشاركة العامة (PIP) على مستوى الوكالة، لدى مكتب تنظيف موقع النفايات (Bureau of Waste Site Cleanup) التابع لـ MassDEP وثيقة بعنوان، Public Involvement During Cleanup of Contaminated Properties (المشاركة العامة أثناء تنظيف الممتلكات الملوثة) والتي توفر معلومات للجمهور ومحترفي الموقع المرخصين (LSP) والأطراف المسؤولة/المحتملة المسؤولية (RPs/PRPs)) حول تنظيف مواقع النفايات الخطرة. لدى مكتب الهواء والنفايات (Bureau of Air and Waste) التابع لـ MassDEP نقاط خطة المشاركة العامة (PIP) الخاصة بالمكتب والتي توفر فرص المشاركة العامة في النفايات الصلبة والنفايات الخطرة وقرارات السماح بجودة الهواء. تعمل وثائق المشاركة العامة الخاصة بالمكتب بالتنسيق مع خطة المشاركة العامة (PIP) على مستوى الوكالة.

يمكن الاطلاع على روابط لفرص المشاركة العامة الخاصة بالمكتب في الملحق 2.

1. الوصول إلى البرامج والأنشطة للأشخاص ذوي الإعاقة

تلتزم MassDEP بالقوانين واللوائح الفيدرالية والخاصة بالولاية التي تحظر التمييز في الوصول إلى البرامج والأنشطة من قبل الأشخاص ذوي الإعاقة. يتطلب قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة الفيدرالي (ADA) من حكومات الولايات والحكومات المحلية والبلديات توفير فرص متساوية للأشخاص ذوي الإعاقة في جميع البرامج والأنشطة (في الباب الثاني، 42 قانون الولايات المتحدة، القسم 12131، وما يليه)، ويحظر التمييز ضد الأمريكيين ذوي الإعاقة. المعاقين في أماكن الإقامة العامة (في الباب 3، 42 قانون الولايات المتحدة، القسم 12181، وما يليه).

تسعى MassDEP، إلى الحد الممكن، إلى ضمان حصول الأشخاص ذوي الإعاقة، بما في ذلك الأشخاص الذين يعانون من ضعف البصر أو السمع، على فوائد وخدمات البرامج والأنشطة التي تتلقى المساعدة المالية الفيدرالية.[[6]](#footnote-7) تبذل MassDEP جهودًا لتوفير إمكانية الوصول ما لم تؤد التعديلات إلى تغيير طبيعة البرنامج أو الخدمات بشكل أساسي أو التسبب في "عبء لا مبرر له."[[7]](#footnote-8)

وبموجب قانون الولاية، تنص المادة الرابعة عشرة من دستور ماساتشوستس على أنه "لا يجوز استبعاد أي فرد معاق مؤهل، بسبب إعاقته فقط، من المشاركة في أي برنامج أو نشاط أو حرمانه من فوائده أو إخضاعه للتمييز بموجب أي برنامج أو نشاط داخل الولاية". برلمان المملكة المتحدة."

الفصل 272، §§ 92A، و98، و98A من قوانين ولاية ماساتشوستس العامة، والمعروف أيضًا باسم قانون أماكن الإقامة العامة، هو قانون الولاية الذي يحظر التمييز على أساس الإعاقة في أماكن الإقامة العامة. يحدد قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة والقسم 3.03 من معايير عدم التمييز على أساس الإعاقة في ماساتشوستس لدليل كيانات السلطة التنفيذية[[8]](#footnote-9) "الإعاقة" على النحو التالي:

* إعاقة جسدية أو عقلية تحد بشكل كبير من واحد أو أكثر من أنشطة الحياة الرئيسية؛
* وجود سجل لمثل هذا الضعف؛
* اعتبارك مصابًا بمثل هذا الضعف؛ أو الارتباط
* بشخص يعاني من إعاقة واحدة أو أكثر.

لمزيد من المعلومات حول خطة الإعاقة الخاصة بـ MassDEP، اتصل بمنسقة Massachusetts Executive Office of Energy and Environmental Affairs ADA Coordinator، ميليكسزا إسينيي على[Melixza.Esenyie2@mass.gov](mailto:Melixza.Esenyie2@mass.gov).

يتوفر إشعار عدم التمييز الخاص بـ MassDEP في الملحق 3.

1. **متطلبات إتقان اللغة الإنجليزية المحدودة[[9]](#footnote-10)**

إن سياسة MassDEP هي التأكد من أن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) لديهم إمكانية الوصول المجدي إلى برامجها وخدماتها وأنشطتها. تدرك MassDEP أن اللغة يمكن أن تكون عائقًا أمام الوصول إلى المزايا أو الخدمات المهمة، أو فهم الحقوق المهمة وممارستها، أو الامتثال للوائح، أو فهم المعلومات الأخرى التي توفرها برامجها وأنشطتها.

ولأغراض هذه السياسة، يتم تعريف الشخص ذو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) على أنه الشخص الذي لا يتحدث الإنجليزية باعتبارها لغته الأم ولديه قدرة محدودة على القراءة، أو الكتابة، أو التحدث، أو فهم اللغة الإنجليزية. يُعرّف مكتب الإحصاء الأمريكي (U.S. Census Bureau) الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) بأنهم الأفراد الذين يتحدثون الإنجليزية "أقل من جيد جدًا." تشير "الترجمة" إلى استبدال اتصال مكتوب من لغة إلى أخرى، سواء في شكل مكتوب أو شفهي، وتشير "الترجمة الفورية" إلى فعل الاستماع إلى الحوار في لغة واحدة وترجمته شفهيا إلى لغة أخرى. وفي كلا السياقين، التواصل الفعال هو الهدف.

تهدف خطة الوصول إلى اللغة (LAP) الخاصة بـ MassDEP إلى ضمان إدراج جميع الأشخاص، بغض النظر عن كفاءتهم في اللغة الإنجليزية، في فوائد برامج الوكالة وخدماتها وأنشطتها وإمكانية الوصول إليها بشكل فعال.[[10]](#footnote-11) سيتم إخطار الأشخاص الذين يتفاعلون مع MassDEP، باللغة التي يتقنونها، بمدى توفر المساعدة باللغة الأجنبية ومعلومات الخدمة الهامة. كل مكتب من مكاتب برامج MassDEP - مكتب الهواء والنفايات، الذي ينظم مجموعة واسعة من الأنشطة (التحكم في تلوث الهواء، والنفايات الصلبة، وإعادة التدوير، والمواد السامة، والنفايات الخطرة، وتنفيذ حظر النفايات والامتثال له)، ومكتب الموارد المائية، الذي ينظم مجموعة متنوعة من موارد المياه (مثل المياه الجوفية والأراضي الرطبة ومياه الشرب والمياه السطحية)، ومكتب تنظيف مواقع النفايات، الذي ينظم تنظيف انسكابات النفط والنفايات الخطرة ويشرف على استرداد الأموال اللازمة لمعالجة و الحفاظ على الموارد الطبيعية للكومنولث - سيتم تقييم الكفاءة اللغوية للأشخاص الذين سيتم خدمتهم في تحديد كيفية توفير الوصول المجدي إلى خدماتهم وبرامجهم وأنشطتهم. وبالإضافة إلى ذلك، سيقوم كل مكتب بتحديد الوثائق الحيوية لتفاعل الجمهور مع هذا المكتب وترجمة تلك الوثائق إلى لغة أجنبية وفقًا لما تمليه احتياجات المجتمع المعني.

عند اتخاذ قرارات الترجمة أو تقديم خدمات الترجمة الشفوية، ينبغي مراعاة العوامل التالية:

1. عدد أو نسبة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) الذين تم تحديدهم بين السكان المتأثرين؛ وسيتم إجراء التحليل من خلال عتبة الملاذ الآمن باستخدام مسح المجتمع الأمريكي (ACS) أو مكتب الإحصاء الأمريكي (U.S. Census Bureau) على أساس كل حالة على حدة.[[11]](#footnote-12)
2. ستوفر MassDEP ترجمة مكتوبة للمستندات الحيوية لكل مجموعة لغوية من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) والتي تشكل 5% أو تتضمن 1000 عضو، أيهما أقل، من الأشخاص المؤهلين للحصول على الخدمة أو من المحتمل أن يتأثروا أو يواجهوا أثناء سير عمل الوكالة. سيتم توفير ترجمة المستندات الأخرى، إذا لزم الأمر، شفويًا؛ أو
3. إذا كان هناك أقل من 50 شخصًا في مجموعة اللغة التي تصل إلى نسبة 5% في i. أعلاه، لن يقوم MassDEP بترجمة المواد المكتوبة الحيوية، ولكنه سيقدم إشعارًا كتابيًا باللغة الأساسية لمجموعة اللغات ذات الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)بالحق في الحصول على ترجمة شفهية مختصة لتلك المواد المكتوبة.

2. مدى تكرار تواصل الأفراد محدودي إتقان اللغة الإنجليزية مع البرنامج أو الخدمة أو النشاط.

1. كلما زاد تكرار الاتصال بمجموعة لغة معينة، زادت احتمالية الحاجة إلى خدمات لغوية محسنة بتلك اللغة. سوف تأخذ MassDEP أيضًا في الاعتبار مدى تكرار أنواع الاتصالات اللغوية المختلفة.

3. طبيعة وأهمية البرنامج أو الخدمة أو النشاط.

1. كلما زادت أهمية النشاط، أو المعلومات، أو الخدمة، أو البرنامج، أو زادت العواقب المحتملة للاتصال بالأفراد ذوي إتقان اللغة الإنجليزية، زادت الحاجة إلى الخدمات.

4. الموارد المتاحة واستكشاف الوسائل الأكثر فعالية من حيث التكلفة لتقديم خدمات لغوية تتسم بالكفاءة والدقة.[[12]](#footnote-13)

1. تتمتع MassDEP بإمكانية الوصول إلى الموظفين الرئيسيين وقائمة البائعين الحكوميين المتعاقدين الذين يمكنهم تقديم خدمات الترجمة التحريرية والشفوية للاجتماعات هاتفيًا ومكتوبة وشخصية.

2. ستقوم MassDEP بمراقبة الخدمات المقدمة وتحديث عقد خدمة الترجمة التحريرية والشفوية الخاص بها حسب الحاجة.

ينبغي استخدام خطة الوصول إلى اللغة في تقييم الخدمات الضرورية بشكل معقول لتوفير وصول مفيد للأشخاص ذوي إتقان اللغة الإنجليزية.

1. **إدارة الحقوق المدنية وبرنامج عدم التمييز**

يتم تنفيذ خطة الحقوق المدنية وعدم التمييز الخاصة بـ MassDEP على وجه التحديد، وإجراءات التظلم الخاصة بها، من خلال مكتب العدالة البيئية الذي يخدم جميع مكاتب/مكاتب MassDEP ويعتبر موردًا يوفر الإشراف الإداري على الشكاوى المتعلقة بخطة الحقوق المدنية وعدم التمييز هذه. بالنسبة لبرنامج الحقوق المدنية وعدم التمييز وإجراءات التظلم التابع لـ MassDEP، فإن مكتشفي الحقائق هم موظفو مكتب الاستئناف وتسوية المنازعات التابع لـ MassDEP أو هم موظفون معينون للعمل تحت إشراف مكتب الاستئناف وتسوية المنازعات. عملية التظلم في MassDEP متاحة لأي شخص في حالة شعوره بأنه تعرض للتمييز في أي برنامج أو نشاط. إجراءات التظلم مرفقة في الملحق 5.

**1. اتفاقيات المقاولين والمانحين من الباطن**

تتطلب سياسة MassDEP من المقاولين الحكوميين والمستفيدين من المنح التأكيد على أنهم على دراية بمتطلبات الباب السادس الفيدرالي وقوانين عدم التمييز بالولاية، وأن كل عقد ومنحة تتضمن البنود التي يتطلبها القانون الفيدرالي ولوائحه التنفيذية. إذا اقتضت الظروف ذلك، فيجوز لـ MassDEP إجراء مراجعة الباب السادس الخاصة بها ضد المقاول أو المستفيد من المنحة.

**ملحق 1**

**الهيئة القانونية للحقوق المدنية**

**وخطة عدم التمييز**

**قوانين/أوامر ماساتشوستس**

دستور ماساتشوستس المادة 106، تُعدل المادة 106 المادة الأولى، بإضافة الجملة الأخيرة "لا يجوز إنكار المساواة بموجب القانون أو الانتقاص منها بسبب الجنس، أو العرق، أو اللون، أو العقيدة، أو الأصل القومي."

المادة 114 من دستور ماساتشوستس، تنص المادة 114 الحماية من التمييز للأفراد المعاقين في أي برنامج أو نشاط داخل الكومنولث.

M.G.L c. 272 §§ 92A, 98, 98A - قانون Public Accommodation Law (قانون الأماكن العامة) يحظر قانون Public Accommodation Law (قانون الأماكن العامة) إجراء أي تمييز، أو تفرقة في المعاملة، أو القبول في مكان عام بسبب العرق، أو اللون، أو الطائفة الدينية، أو المعتقد، أو الطبقة، أو المذهب، أو الجنس، أو الهوية الجندرية، أو التوجه الجنسي، أو الجنسية، أو الصمم، أو العمى، أو أي إعاقة جسدية، أو عقلية.

الأمر التنفيذي رقم 526 - أمر بشأن عدم التمييز والتنوع والفرص المتساوية والعمل الإيجابي، القسم 4 (7 فبراير 2011)، يتطلب الأمر التنفيذي أن تُجرى جميع البرامج والأنشطة والخدمات التي تقدمها أو تؤديها أو تُرخص لها أو تُمنح ميثاقًا أو تُمول أو تُنظم أو تُتعاقد عليها الولاية أو عن طريقها دون تمييز غير قانوني على أساس العرق، أو اللون، أو العمر، أو الجنس، أو الإثنية، أو التوجه الجنسي، أو الهوية الجندرية، أو التعبير عنها، أو الدين، أو المعتقد، أو النسب، أو الأصل القومي، أو الإعاقة أو وضع المحارب القديم (بما في ذلك قدامى المحاربين في عصر فيتنام) أو الخلفية.

**القوانين الفيدرالية**

**الباب السادس واللائحة التنفيذية لوكالة حماية البيئة**

الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964، بصيغته المعدلة (42 U.S.C. §2000d إلى 2000d) (Pub. L. 88-352, title VI, § 601, July 2, 1964, 78 Stat. 252.)، يحظر على المستفيدين من المساعدة المالية الفيدرالية التمييز على أساس العرق، أو اللون، أو الأصل القومي في برامجهم أو أنشطتهم. يحظر الباب السادس نفسه التمييز المتعمد.

يمكن الاطلاع على لوائح عدم التمييز الخاصة بوكالة حماية البيئة في 40 C.F.R. الجزء السابع، عدم التمييز في البرامج أو الأنشطة التي تتلقى المساعدة الفيدرالية من وكالة حماية البيئة. يُحظر على الوكالات الممولة من وكالة حماية البيئة اتخاذ إجراءات، بما في ذلك السماح بإجراءات تمييزية عمدًا أو لها تأثير تمييزي على أساس العرق، أو اللون، أو الأصل القومي.

**الملحق 1 تابع**

**الهيئة القانونية للحقوق المدنية**

**وخطة عدم التمييز**

**القوانين الفيدرالية الأخرى**

تتطلب وكالة حماية البيئة (EPA) أيضًا الامتثال للمادة 13 من تعديلات قانون مكافحة تلوث المياه الفيدرالي لعام 1972، والتي تحظر التمييز على أساس الجنس في إطار البرامج أو الأنشطة التي تتلقى مساعدة مالية بموجب قانون المياه النظيفة.

تطلب وكالة حماية البيئة أيضًا من المستفيدين من الأموال الفيدرالية الالتزام بالقوانين الفيدرالية الأخرى المتعلقة بعدم التمييز:

* <https://www.epa.gov/ocr/section-504-rehabilitation-act-1973>، **يحظر التمييز ضد الأشخاص ذوي الإعاقة في إطار البرامج أو الأنشطة المدعومة فيدراليًا؛**
* <https://www.epa.gov/ocr/title-ix-education-amendments-act-1972>، **يحظر التمييز على أساس الجنس في برامج التعليم المدعومة فيدراليًا؛ و**
* <https://www.epa.gov/ocr/age-discrimination-act-1975>، **يحظر التمييز على أساس السن في إطار البرامج المدعومة فيدراليًا.**
* **وبقدر ما يتلقى** MassDEP **تمويلًا فيدراليًا من وكالات فيدرالية أخرى، يجب أن يلتزم بأي متطلبات إضافية بموجب الباب السادس من تلك الوكالة الفيدرالية. بالإضافة إلى وكالة حماية البيئة الأمريكية، يتلقى** MassDEP **تمويلًا فيدراليًا من الوكالات الفيدرالية التالية:**
  + - **وزارة الدفاع الأمريكية. 32 CFR §195** تحظر وزارة الدفاع الأمريكية التمييز في البرامج المدعومة فيدراليًا التابعة لوزارة الدفاع - تفعيل الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964.
    - الدفاع الوطني: [e-CFR الباب 32 العنوان الفرعي A الفصل 1 الفصل الفرعي M - الجزء 195](https://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?SID=1333bd7597c3d8bf08e764faa1f1162f&mc=true&node=pt32.2.195&rgn=div5)

**وزارة الأمن الداخلي بالولايات المتحدة، 6 CFR §21 –** تحظر وزارة الأمن الداخلي بالولايات المتحدة التمييز على أساس العرق، أو اللون، أو الأصل القومي في البرامج أو الأنشطة التي تتلقى مساعدة مالية فيدرالية من وزارة الأمن الداخلي.

* + - الأمن الداخلي: [e-CFR الباب الفصل 1 الجزء 21](https://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?SID=b3a79f12439c8e84ff750a852963d102&mc=true&node=pt6.1.21&rgn=div5)

**الملحق 2**

**فرص المشاركة العامة**

**خطة المشاركة العامة لـ MassDEP**

**مكتب الهواء والنفايات:**

* [كيفية المشاركة في قرارات السماح بجودة الهواء في MassDEP | Mass.gov](https://www.mass.gov/service-details/how-to-participate-in-massdep-air-quality-permitting-decisions)
* [كيفية المشاركة في قرارات السماح بالنفايات الخطرة في MassDEP | Mass.gov](https://www.mass.gov/service-details/how-to-participate-in-massdep-hazardous-waste-permitting-decisions)
* [كيفية المشاركة في قرارات MassDEP للسماح بالنفايات الصلبة | Mass.gov](https://www.mass.gov/service-details/how-to-participate-in-massdep-solid-waste-permitting-decisions)

**مكتب تنظيف مواقع النفايات:**

* [المشاركة العامة أثناء تنظيف الممتلكات الملوثة | Mass.gov](https://www.mass.gov/lists/public-involvement-during-cleanup-of-contaminated-properties)

**دليل تقديم خدمات الترجمة التحريرية والشفهية**

مدير العدالة البيئية (EJ) في MassDEP هو نقطة الاتصال للحصول على خدمات الترجمة التحريرية والشفوية وخدمات للصم وضعاف السمع. يجب توجيه الأفراد الذين يطلبون المساعدة من MassDEP للحصول على خدمات الترجمة الفورية أو الترجمة أو خدمات الصم وضعاف السمع إلى مدير العدالة البيئية. إذا تم تقديم الطلب في مكتب إقليمي، فيجب على نقطة الاتصال بالمكتب الإقليمي الاتصال بالفرد أو نصحه بالاتصال بمكتب العدالة البيئية (Office of Environmental Justice) للحصول على نموذج القبول. سيقدم مدير العدالة البيئية (EJ) أو من ينوب عنه استمارة دخول للفرد لتحديد اللغة ونوع الخدمة (شفهية أو مكتوبة) ومستوى المهارات اللغوية المطلوبة بالإضافة إلى التاريخ والوقت المطلوب للخدمة، إن أمكن.[[13]](#footnote-14) بمجرد إكمال نموذج القبول، سيتصل مدير العدالة البيئية (EJ) بمتطوع (متطوعي) بنك اللغة المناسب لتحديد مدى توفره لتلبية طلب الخدمات أو الاستفادة من البائعين المتعاقدين مع MassDEP.

**الملحق 3**

**إشعار بعدم التمييز**

إشعار للجمهور





إشعار MassDEP بعدم التمييز

تدير إدارة حماية البيئة بولاية ماساتشوستس (MassDEP) (برامجها وخدماتها وأنشطتها بما يتوافق مع جميع قوانين عدم التمييز المعمول بها. تلتزم MassDEP بالقوانين واللوائح الفيدرالية وقوانين الولاية المعمول بها ولن تتغاضى عن التمييز، أو التخويف، أو التهديد، أو الإكراه، أو الانتقام ضد أي فرد أو مجموعة.

**القانون الفيدرالي – الباب السادس/الحماية من عدم التمييز**

تلتزم MassDEP بالباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 والقوانين واللوائح الفيدرالية الأخرى المعمول بها في تنفيذ برامجه. تحظر هذه القوانين الفيدرالية التمييز في البرامج المدعومة فيدراليًا وتتطلب عدم استبعاد أي شخص في الولايات المتحدة الأمريكية، على أساس العرق، أو اللون، أو الأصل القومي (بما في ذلك الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية)، من المشاركة في فوائد، أو التعرض للتمييز، أو الترهيب، أو الانتقام بموجب أي برنامج أو نشاط يتلقى مساعدة مالية فيدرالية. توفر MassDEP أيضًا وصولاً هادفًا إلى برامجه وخدماته وأنشطته للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

1. يتطلب القانون الفيدرالي امتثال وكالات الولاية التي تتلقى تمويلًا فيدراليًا بموجب قوانين عدم التمييز الإضافية هذه: القسم 504 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973، وقانون التمييز على أساس السن لعام 1975، والباب التاسع من تعديلات التعليم لعام 1972، والمادة 13 من تعديلات قانون مكافحة تلوث المياه الفيدرالي لعام 1972. قامت وكالة حماية البيئة الأمريكية (EPA) بدمج متطلبات عدم التمييز الفيدرالية في لوائحها التنظيمية والتي يمكن العثور عليها في 40 CFR الجزء 5 و7.

**قانون الولاية – حماية عدم التمييز**

تلتزم MassDEP بالأمر التنفيذي رقم 526، القسم 4 الذي يتطلب تنفيذ جميع البرامج والأنشطة والخدمات المقدمة، أو المنفذة، أو المرخصة، أو المستأجرة، أو الممولة، أو المنظمة، أو المتعاقد عليها من قبل الولاية دون تمييز غير قانوني على أساس العرق، أو اللون، أو العمر، أو الجنس، أو العرق، أو التوجه الجنسي، أو الهوية الجنسية، أو التعبير عنها، أو الدين، أو العقيدة، أو النسب، أو الأصل القومي، أو الإعاقة، أو حالة المحاربين القدامى (بما في ذلك قدامى المحاربين في عصر فيتنام) أو الخلفية.

تمتثل MassDEP لقانون الأماكن العامة بالولاية، G.L.c. 272 §§ 92A، 98، 98A، الذي يحظر أي تمييز أو تمييز أو تقييد في القبول أو المعاملة في مكان من الأماكن العامة على أساس العرق، أو اللون، أو العقيدة الدينية، أو الأصل القومي، أو الجنس، أو الهوية الجنسية، أو التوجه الجنسي، أو الصمم، أو العمى، أو أي إعاقة جسدية، أو عقلية، أو نسب.

لطلب معلومات إضافية حول هذا الإشعار، أو لتقديم تظلم بموجب الباب السادس أو قوانين عدم التمييز الأخرى، يرجى التواصل مع:

Deneen Simpson, Non-Discrimination Coordinator

MassDEP Office of Environmental Justice

‎100 Cambridge Street, 9th Floor

Boston, MA 02114

هاتف: 0738-406 (857) أو البريد الإلكتروني: [Deneen.Simpson@mass.gov](mailto:Deneen.Simpson@mass.gov)

**الملحق 4**

**سياسة العدالة البيئية**

[سياسة العدالة البيئية | Mass.gov](https://www.mass.gov/service-details/environmental-justice-policy)

**الملحق 5**

**إدارة ماساتشوستس لحماية البيئة**

**الحقوق المدنية وعدم التمييز**

**إجراءات التظلم**

الحقوق المدنية وإجراءات التظلم المتعلقة بعدم التمييز

بصفتها متلقية للمساعدة المالية الفيدرالية، يتعين على إدارة حماية البيئة في ولاية ماساتشوستس (MassDEP) اعتماد إجراء تظلم يضمن التسوية السريعة والعادلة للشكاوى التي تدعي التمييز في تشغيل برامجها أو أنشطتها. يتم تنفيذ إجراء التظلم هذا وفقًا للباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 (الباب السادس)، بصيغته المعدلة، واللوائح التي طورتها الوكالات الفيدرالية بموجب سلطة الباب السادس، والتي تحظر التمييز على أساس العرق، أو اللون، أو الأصل القومي (بما في ذلك محدودية الكفاءة في اللغة الإنجليزية)، فضلاً عن التخويف أو الانتقام. تحظر قوانين عدم التمييز الفيدرالية الأخرى التمييز على أساس الإعاقة، أو الجنس، أو العمر (الحماية الفيدرالية)، فضلاً عن التخويف أو الانتقام، في برامج أو أنشطة الولاية التي تتلقى مساعدة مالية فيدرالية. تحظر اللوائح الفيدرالية التمييز *المتعمد*، فهي تحظر على MassDEP تنفيذ أي قاعدة أو سياسة أو برنامج يؤدي إلى تأثير متباين أو تمييزي، على الرغم من أن القاعدة أو السياسة أو البرنامج تبدو عادلة ومحايدة في ظاهرها. يعد إجراء التظلم هذا بمثابة عملية لتقديم ومراجعة وحل التظلمات المقدمة بموجب القانون الفيدرالي.[[14]](#footnote-15)

تمتثل MassDEP أيضًا للمادة 4 من الأمر التنفيذي للولاية رقم 526، والذي يتطلب أن يتم تنفيذ جميع البرامج والأنشطة والخدمات المقدمة، أو المنفذة، أو المرخصة، أو المستأجرة، أو الممولة، أو المنظمة، أو التعاقد عليها دون تمييز غير قانوني على أساس العرق، أو اللون، أو العمر، أو الجنس، أو العرق، أو التوجه الجنسي، أو الهوية الجنسية، أو التعبير عنها، أو الدين، أو العقيدة، أو النسب، أو الأصل القومي، أو الإعاقة، أو حالة المحاربين القدامى (بما في ذلك قدامى المحاربين في حقبة فيتنام)، أو الخلفية. ويمكن أيضًا تقديم التظلمات بناءً على أي من هذه الفئات باستخدام إجراء التظلم هذا.

يقوم مكتب MassDEP للعدالة البيئية ومكتب الاستئناف وتسوية المنازعات بتنفيذ إجراء التظلم هذا ويخدم جميع مكاتب/مكاتب MassDEP كمورد، مما يوفر الإشراف الإداري على الشكاوى بناءً على الحقوق المدنية والحماية من عدم التمييز. يجوز لأي شخص يتقدم بتظلم إلى هذا المكتب أن يطلب خدمات الترجمة التحريرية أو الفورية، أو السكن البديل، حسب الحاجة، وذلك لإتمام عملية التظلم. بالنسبة لإجراءات التظلم في MassDEP، فإن مكتشفو الوقائع هم موظفو مكتب الاستئناف وتسوية المنازعات التابع لـ MassDEP أو هم موظفون معينون للعمل تحت إشراف مكتب الاستئناف وتسوية المنازعات. فيما يلي أدوار ومسؤوليات الموظفين الذين يقومون بتنفيذ إجراء التظلم هذا:

* **منسق عدم التمييز** - ي**وفر منسق عدم التمييز معلومات داخليًا وخارجيًا فيما يتعلق بحقوق الوصول إلى البرامج والخدمات والأنشطة بغض النظر عن العرق، أو اللون، أو العمر، أو الأصل القومي (بما في ذلك على أساس الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية) والجنس أو الإعاقة أو المشاركة السابقة في الشكاوى التمييزية. يقدم منسق عدم التمييز إشعارًا داخليًا وخارجيًا بشأن عمليات التظلم الرسمية وغير الرسمية للوكالة والقدرة على تقديم تظلم بشأن التمييز؛ ينفذ إجراءات التظلم؛ مراجعة جميع التظلمات للتأكد من اكتمالها الإداري، وتعيين رقم الحالة، وتتبع جميع التظلمات المقدمة إلى** MassDEP **بموجب قوانين عدم التمييز الفيدرالية وقوانين الولاية؛ ويراجع بشكل نصف سنوي جميع التظلمات المقدمة إلى** MassDEP **بموجب قوانين عدم التمييز الفيدرالية وقوانين الولاية من أجل تحديد ومعالجة أي أنماط أو مشاكل نظامية.**
* **مكتشف الوقائع** – **يقوم مكتشف الوقائع بالتحقيق في الشكاوى ويجوز له رفض التظلم للأسباب المذكورة في الفقرة التاسعة من إجراء التظلم الخاص بالحقوق المدنية وعدم التمييز. قد يطلب من مكتشف الوقائع معلومات إضافية بخصوص التظلم من مقدم الالتماس أو موظفي** MassDEP**. إذا قرر مكتشف الوقائع، بعد مراجعة المعلومات الإضافية، أنه يمكن** تسوية التظلم **من خلال إجراء تصحيحي فوري، فيجب عليه إبلاغ كل من مقدم الطلب** وMassDEP **كتابيًا بالإجراء التصحيحي الفوري المقترح المطلوب لمعالجة التظلم. إذا انتقل التظلم إلى عملية رسمية، فسيعمل مكتشف الوقائع مع الأطراف لتحديد المشكلات التي يتعين تسويتها. بمجرد بدء عملية التظلم الرسمية، يجوز لمكتشف الوقائع الحصول على شهادة شفهية، [[15]](#footnote-16)ويمكنه زيارة، أو تفتيش أي موقع، أو ملكية، أو أماكن، أو أشياء أخرى مع مقدم الطلب وموظفي** MassDEP **وشهودهم، حسب الاقتضاء، لإبداء ملاحظات ذات صلة بالقضايا الواقعية في النزاع. يجب على مكتشف الوقائع إعداد قرار نهائي يتضمن ملخصًا للملاحظات في الموقع أو الممتلكات التي تم تفتيشها، إن وجدت، ومراجعة أي بيانات وشهادات ومستندات ومعلومات أخرى تمت مراجعتها. ويجب أن يتضمن القرار النهائي النتائج المقترحة للوقائع وتسوية قضية الحقوق المدنية وعدم التمييز. يصدر مكتشف الوقائع القرار النهائي للأطراف ومنسق عدم التمييز.**

1. إجراءات التظلم
2. كيفية تقديم التظلم

يجوز لأي شخص يعتقد أنه أو أي فئة محددة من الأشخاص قد تعرضوا للتمييز من قبل MassDEP المحظور بموجب الباب السادس الفيدرالي أو قانون عدم التمييز بالولاية، تقديم تظلم مكتوب إلى MassDEP.

يجب تقديم التظلمات كتابيًا، وتوجيهها إلى منسق شؤون عدم التمييز، وتوقيعها من قبل مقدم الالتماس و/أو ممثل مقدم الالتماس. يمكن تقديم التظلمات عن طريق البريد الإلكتروني، أو البريد العادي، أو الفاكس، أو تسليمها شخصيًا في أي مكتب من مكاتب MassDEP خلال ساعات العمل العادية في MassDEP من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8:45 صباحًا حتى 5:00 مساءً.[[16]](#footnote-17) ويجب أن تصف التظلمات على أكمل وجه ممكن الحقائق والظروف المحيطة بالتمييز المزعوم. يجب تقديم التظلم خلال 180 يومًا تقويميًا من تاريخ (تواريخ) حدوث الإجراء التمييزي المزعوم أو تاريخ اكتشافه أو آخر حالة لاستمرار حدوثه المزعوم.

يمكن الحصول على نموذج التظلم هنا: [MassDEP عدم التمييز والحقوق المدنية | Mass.gov](https://www.mass.gov/info-details/massdep-nondiscrimination-civil-rights#grievance-form-)

يجب توجيه التظلمات الكتابية إلى:

Deneen Simpson, Non-Discrimination Coordinator

MassDEP Office of Environmental Justice

‎100 Cambridge Street, 9th Floor

Suite 900

Boston, MA 02114

البريد الإلكتروني: [Deneen.Simpson@mass.gov](mailto:Deneen.Simpson@mass.gov)

هاتف: ‎(857) 406-0738

في حالة عدم تمكن مقدم الالتماس من تقديم بيان مكتوب وليس لديه من ينوب عنه للقيام بذلك، يمكن تقديم شكوى شفهية من خلال منسق عدم التمييز في MassDEP. يمكن تقديم التظلمات الشفهية إما شخصيًا أو عبر الهاتف على الرقم 0738-406 (857). سيقوم منسق مكافحة التمييز أو من ينوب عنه بتحويل الادعاءات الشفهية إلى كتابية وتزويد مقدم الالتماس بالوثيقة المكتوبة للتأكيد والمراجعة والتوقيع قبل المعالجة.

1. يجب أن تشمل التظلمات ما يلي:
2. اسم وعنوان ورقم هاتف الشخص الذي تعرض للفعل التمييزي المزعوم؛
3. إذا كان مقدم الالتماس يمثله محامٍ أو ممثل مفوض آخر، اسم وعنوان ورقم (أرقام) هاتف محامي مقدم الالتماس أو الممثل المفوض؛
4. تاريخ الفعل التمييزي المزعوم أو التاريخ الذي أصبح فيه مقدم (مقدمو) الالتماس على علم بالعمل التمييزي المزعوم، أو تاريخ آخر حدث، ووصف موجز، ولكن محدد للعمل أو الممارسة التمييزية وأي حقائق ذات صلة؛
5. اسم (أسماء) وعناوين (عناوين) والمسميات الوظيفية للمسؤولين أو الكيانات المزعومة التي تمارس التمييز؛
6. أسماء ومعلومات الاتصال لأي شهود، بما في ذلك موظفي MassDEP أو

المقاولين الذين لديهم معرفة مباشرة بالعمل التمييزي المزعوم؛ و

1. التاريخ وتوقيع مقدم الطلب.
2. مراجعة التظلمات

عند استلام التظلم، سيحدد منسق عدم التمييز ما يلي:

1. إذا كان التظلم قد استوفى الحد الأدنى من المتطلبات كما هو مذكور في الفقرة الثانية؛
2. إذا كانت الدائرة مختصة؛ و
3. إذا كانت الشكوى في الوقت المناسب.

إذا تم استيفاء الحد الأدنى من المتطلبات، فسيقوم منسق عدم التمييز بإخطار مقدم الالتماس كتابيًا في غضون 10 أيام تقويمية من استلام التظلم بأنه تم استيفاء الحد الأدنى من المتطلبات. سيقوم منسق عدم التمييز بعد ذلك بإحالة التظلم إلى مكتشف الوقائع لمراجعته.

إذا لم يتم استيفاء الحد الأدنى من المتطلبات ولم يتم قبول التظلم، فسيقوم منسق مكافحة التمييز بإبلاغ باحث الحقائق وسيصدر باحث الحقائق قرارًا نهائيًا بناءً على عدم الامتثال للحد الأدنى من المتطلبات.

1. التحقيق في التظلمات:

يتمثل دور مكتشف الوقائع في إجراء تحقيق سريع ونزيه في شكوى مقدم الالتماس. سيقوم مكتشف الوقائع بمراجعة شكوى مقدم الالتماس وإبلاغ مقدم الالتماس في غضون 10 أيام تقويمية إذا كان من الممكن اتخاذ أي إجراء تصحيحي فوري لتسوية شكواه. إذا لم يتوفر أي إجراء تصحيحي فوري، فسوف يقوم مكتشف الوقائع بإبلاغ مقدم الطلب بثلاث عمليات متاحة للتسوية: 1) عملية غير رسمية، وفقًا لما اتفق عليه الطرفان؛ 2) عملية رسمية، بما في ذلك التحقيق والقرار النهائي المكتوب؛ أو 3) عملية التسوية البديلة للمنازعات (ADR) متفق عليها بشكل متبادل.

1. المعلومات الإضافية المطلوبة:

يجوز لمكتشف الوقائع، في أي وقت أثناء عملية تقييم التظلم، أن يطلب معلومات إضافية كتابيًا من مقدم الالتماس أو موظفي MassDEP لتقديمها خلال 10 أيام تقويمية من الطلب، إذا قرر باحث الحقائق أن المعلومات الإضافية ضرورية لتقييم التظلم. سيتضمن طلب الحصول على المعلومات وصفًا واضحًا للمعلومات المطلوبة. قد يؤدي عدم استجابة الملتمس لطلب المعلومات إلى رفض التظلم وفقًا للفقرة التاسعة. إذا قرر مكتشف الوقائع، بعد مراجعة المعلومات الإضافية، أن التظلم يمكن تسويته عن طريق تسوية غير رسمية، فسيقوم مكتشف الوقائع بإخطار الأطراف كتابيًا. ويجوز لمكتشف الوقائع أيضًا أن يقرر، دون موافقة الأطراف، إجراء عملية رسمية.

1. التسوية غير الرسمية للتظلمات:

عند تقييم التسوية غير الرسمية للتظلم، سيأخذ مكتشف الوقائع في الاعتبار ما إذا كان أي إجراء تصحيحي فوري من قبل الإدارة قد يؤدي إلى تسوية التظلم. يجب على مكتشف الوقائع إبلاغ كل من مقدم الالتماس وMassDEP كتابيًا بالقرار المقترح لمعالجة التظلم. في غضون 10 أيام تقويمية بعد إصدار القرار المقترح، يجوز لمقدم الطلب وMassDEP الموافقة على القرار أو الاعتراض عليه. إذا وافق الطرفان، سيكون القرار الموقع هو القرار النهائي. إذا اعترض مقدم الطلب أو MassDEP على القرار المقترح، فيجوز للطرفين إما الاتفاق على مواصلة المناقشات لتسوية التظلم بشكل غير رسمي، أو سيتم التحقيق في التظلم من خلال عملية رسمية. إذا اتفق الطرفان على الاستمرار في التسوية غير الرسمية للتظلم، فسيوفر مكتشف الوقائع جدولًا زمنيًا للأطراف للتوصل إلى اتفاق متبادل لا يتجاوز 60 يومًا تقويميًا. في أي وقت أثناء التسوية غير الرسمية، يجوز للأطراف طلب الاستفادة من خدمات تسوية بديلة للمنازعات (ADR) والعمل مع وسيط MassDEP محايد لتسهيل مناقشات التسوية.[[17]](#footnote-18)

1. التسوية الرسمية للتظلمات:

في التسوية الرسمية للتظلمات، ستلتزم جلسة الاستماع بالإجراءات التالية:

1. جلسة استماع مبسطة، والتي لا تتضمن عادةً تقديم الاقتراحات والشهادة المباشرة المعدة مسبقًا ما لم يطلبها مكتشف الوقائع.
2. ويجب أن تتاح لكل طرف فرصة لعرض وجهة نظره بشأن القضايا المتنازع عليها. يجب على كل طرف وأي شهود أن يحضروا الجلسة لعرض قضيتهم، ويجوز لهم تقديم الأدلة بما في ذلك البيانات والمستندات والأوراق. بعد العرض الذي يقدمه أحد الطرفين، يجب أن تتاح لكل طرف آخر فرصة لاستجواب الشهود ودحض القضية المقدمة. ويجب تقديم جميع البيانات تحت القسم أو الإقرار.
3. سيتم تطبيق رجحان معيار الأدلة أثناء تحليل الشكوى.
4. لا يجوز قبول الأدلة وإعطائها أثرًا إثباتيًا إلا إذا كانت من نوع الأدلة التي اعتاد الأشخاص المعقولون الاعتماد عليها في إدارة الشؤون الجادة. إن التقييم الذي سيتم إرفاقه بأي دليل سيكون ضمن السلطة التقديرية لمكتشف الوقائع. يجب أن يتم تسجيل جلسة الاستماع إلكترونيا أو غير ذلك.
5. يجوز لمكتشف الوقائع اتخاذ أي قرار للمساعدة في ضمان الإيجاز، والبساطة، وعدم الرسمية، والعدالة. يجب أن يتوافق باحث الحقائق مع أي جدول زمني يحدده التوجيه.[[18]](#footnote-19)
6. في غضون 30 يومًا تقويميًا من اختتام جلسة الاستماع، يجب على مكتشف الوقائع إعداد قرار نهائي مكتوب يحتوي على ملخص للتظلم والحقائق والقضايا المتنازع عليها وبيان الأسباب التي تحدد كل مسألة تتعلق بالوقائع أو القانون ضرورية للقرار. لن تتجاوز مدة التسوية الرسمية للتظلمات 60 يومًا تقويميًا.

يجب على مكتشف الوقائع أن يصدر في نفس الوقت قرارًا نهائيًا لمقدم الالتماس وموظفي MassDEP ومنسق عدم التمييز.

1. التسوية البديلة للمنازعات:

في أي وقت أثناء عملية التسوية الرسمية أو غير الرسمية، يجوز لمقدم الطلب طلب خدمات وسيط الإدارة لتسهيل تسوية التظلم من خلال التسوية البديلة للمنازعات (ADR). إن قرار المشاركة في عملية التسوية البديلة للمنازعات هو قرار طوعي ويجب أن تتم الموافقة عليه من قبل جميع الأطراف.

1. أسباب الرد الإجرائي للتظلمات من قبل مكتشف الوقائع:

تشمل أسباب الفصل الإجرائي ما يلي:

* يسحب مقدم الطلب التظلم.
* فشل مقدم الالتماس في الاستجابة للطلبات المتكررة للحصول على معلومات إضافية مطلوبة لمعالجة التظلم.
* لا يمكن تحديد موقع مقدم الالتماس.
* لا تشير التظلم إلى انتهاك الحقوق المدنية بموجب القانون الفيدرالي أو قانون الولاية.
* تقرر أن التظلم غير كاف من الناحية القانونية.

سيقوم مكتشف الوقائع بإخطار مقدم الالتماس كتابيًا برفض التظلم وأسباب الرفض. سيكون خطاب الفصل هو القرار النهائي للوكالة.

**ب. متطلبات حفظ السجلات:**

سيحتفظ منسق عدم التمييز بسجل لجميع الشكاوى المتعلقة بالحقوق المدنية وعدم التمييز التي تم تلقيها. سيكون هذا السجل متاحًا للمراجعة العامة وعمليات تدقيق مراجعة الامتثال في مكاتب إدارة حماية البيئة، 100 شارع كامبريدج، جناح 900، بوسطن، MA 02114، خلال ساعات العمل العادية، من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة 8:45 صباحًا حتى 5:00 صباحًا. مساءً.

**ج. الإجراءات المتزامنة والإيداع**

إن تقديم شكوى بشأن الحقوق المدنية أو عدم التمييز في MassDEP ليس شرطًا أساسيًا لتقديم شكوى إلى مكتب الامتثال للحقوق الخارجية التابع لوكالة حماية البيئة الأمريكية. يمكن تقديم التظلمات إلى مكتب العدالة البيئية التابع لـ MassDEP إما بشكل منفصل أو بالتزامن مع وكالة حماية البيئة الأمريكية، مكتب الامتثال للحقوق المدنية الخارجية. لا يمكن تسوية التظلمات المستندة إلى الفئات المحمية المعترف بها من قبل الولاية *فقط* في مكتب الامتثال للحقوق الخارجية التابع لوكالة حماية البيئة الأمريكية ويجب تقديمها إلى مكتب العدالة البيئية التابع لـ MassDEP. يجب تقديم التظلمات كتابيًا وإرسالها إلكترونيًا أو بالبريد على العناوين التالية:

MassDEP’s Office of Environmental Justice

‎100 Cambridge Street, Suite 900

Boston, MA 02114

Attn: [Deneen.Simpson@mass.gov](mailto:Deneen.Simpson@mass.gov)

البريد الإلكتروني: Deneen.Simpson@mass.gov

مكتب الامتثال للحقوق المدنية الخارجية

‎EPA Office of General Counsel

‎1200 Pennsylvania Avenue, NW

‎Mail Code 2310A

‎Washington, DC 20460

Attn: Director, External Civil Rights Compliance Office

**الملحق 6**

نموذج تظلم MassDEP- [MassDEP عدم التمييز والحقوق المدنية | Mass.gov](https://www.mass.gov/info-details/massdep-nondiscrimination-civil-rights#grievance-form-)

1. ‎40 C.F.R. § 7.90. [↑](#footnote-ref-2)
2. Mass. Exec.‎ الأمر 526, (7 فبراير 2011). (تحل محل Mass.Exec. الأمر رقم 478 (30 يناير 2007)). [↑](#footnote-ref-3)
3. ثيوهاريدس، كاثلين، "سياسة العدالة البيئية في المنطقة الاقتصادية الأوروبية (EEA Environmental Justice Policy)." 24 يونيو 2021، https://www.mass.gov/service-details/environmental-justice-policy. [↑](#footnote-ref-4)
4. إرشادات وكالة حماية البيئة P1, 71 رقم التسجيل الفيدرالي. 14210 (21 مارس 2006) [↑](#footnote-ref-5)
5. إرشادات EPA PI, 71 . رقم التسجيل الفيدرالي. 14211 (21 مارس 2006) [↑](#footnote-ref-6)
6. ‎40 CFR § 7.65 [↑](#footnote-ref-7)
7. ‎40 CFR § 7.65 [↑](#footnote-ref-8)
8. رابط دليل الإعاقة- [دليل الإعاقة للسلطة التنفيذية (mass.gov)](https://www.mass.gov/doc/the-disability-handbook-for-the-executive-branch/download?_ga=2.71745882.814639906.1672403428-1226826045.1668357556) [↑](#footnote-ref-9)
9. بموجب المادة 601 من الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964، بصيغته المعدلة، والأمر التنفيذي الفيدرالي رقم 13166 – تحسين الوصول إلى الخدمات للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. [↑](#footnote-ref-10)
10. تتطلب نشرة ولاية ماساتشوستس الإدارية رقم 16 من وكالات الولاية تطوير خطة للوصول إلى اللغة تتضمن تحسين الوصول إلى خدمات الولاية وبرامجها وأنشطتها للأشخاص ذوي إتقان اللغة الإنجليزية. [↑](#footnote-ref-11)
11. [خرائط البيانات واللغة | LEP.gov](https://www.lep.gov/maps) [↑](#footnote-ref-12)
12. لقد استكشفت MassDEP الوسائل الأكثر فعالية من حيث التكلفة لتقديم خدمات لغوية تتسم بالكفاءة والدقة من خلال: مشاركة مواد وخدمات المساعدة اللغوية؛ تجميع الموارد والتواصل مع قادة المجتمع المؤهلين والمعروفين والموثوقين؛ وعن طريق الاستعانة بمترجم حكومي وخدمات الترجمة التحريرية. [↑](#footnote-ref-13)
13. إذا كان الفرد/مقدم الطلب يحتاج إلى مساعدة في إكمال نموذج القبول، فسوف يطلب مدير العدالة البيئية (EJ) المساعدة من متطوعي بنك اللغة. [↑](#footnote-ref-14)
14. يعمل إجراء التظلم هذا على الامتثال لقوانين عدم التمييز الأخرى للوكالات الفيدرالية التي يتلقى منها MassDEP المساعدة المالية. راجع القائمة الكاملة للقوانين الفيدرالية المعمول بها في الملحق 1. [↑](#footnote-ref-15)
15. يجوز لمكتشف الوقائع أن يأخذ شهادة مكتوبة وأن يستمع إلى الاقتراحات، إذا كان في قراره سبب وجيه يبرر ذلك. [↑](#footnote-ref-16)
16. إذا تم استلام شكوى في مكتب MassDEP الإقليمي أو في William X Wall Experiment Station (WES Lab)، فسيتم إرسال التظلم إلى منسق عدم التمييز عبر البريد الإلكتروني كملف PDF خلال يوم عمل واحد، ما لم يضمن جدول البريد السريع الداخلي لـ MassDEP تسليم التظلم إلى المقر الرئيسي في بوسطن خلال يوم أو يومي عمل، لاتخاذ الخطوات التالية المناسبة. [↑](#footnote-ref-17)
17. تكون المناقشات مع الوسيط طوعية وسرية. لن يعرف مكتشف الوقائع تفاصيل المناقشات، ولكن سيتم تزويده بشروط القرار، في حالة التوصل إليه. [↑](#footnote-ref-18)
18. ولأغراض إجراء التظلم هذا، يعني "التوجيه" وثيقة عامة صادرة عن المفوض تطلب من موظفي الإدارة والأطراف اتخاذ إجراءات محددة أو اتباع إجراءات محددة، لزيادة تفعيل أحكام إجراء التظلم هذا. [↑](#footnote-ref-19)